

Porównanie tłumaczeń Objawienie 5:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I zobaczyłem na prawicy siedzącego na tronie zwój który jest zapisany od wewnątrz i od tyłu który jest opieczętowany pieczęciami siedmioma
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I zobaczyłem w prawicy Tego, który siedział na tronie,* zwój** zapisany wewnątrz i na zewnątrz,*** opieczętowany**** siedmioma pieczęciami.*****1)2)3)4)5)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I ujrzałem po prawicy siedzącego na tronie, zwój zapisany od wewnątrz i od tyłu* zapieczętowany pieczęciami siedmioma. ⁶⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I zobaczyłem na prawicy siedzącego na tronie zwój który jest zapisany od wewnątrz i od tyłu który jest opieczętowany pieczęciami siedmioma
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W prawej ręce Tego, który siedział na tronie, zobaczyłem zwój. Był zapisany wewnątrz i na zewnątrz, a nosił siedem pieczęci.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I zobaczyłem w prawej ręce zasiadającego na tronie księgę zapisaną wewnątrz i na zewnątrz, opieczętowaną siedmioma pieczęciami.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I widziałem po prawej ręce siedzącego na stolicy księgi napisane, wewnątrz i zewnątrz zapieczętowane siedmioma pieczęciami.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I widziałem w prawej ręce siedzącego na stolicy księgi napisane wewnątrz i zewnątrz, zapieczętowane siedmią pieczęci.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I ujrzałem na prawej dłoni Zasiadającego na tronie księgę zapisaną wewnątrz i na odwrocie opieczętowaną siedmiu pieczęciami.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I widziałem w prawej dłoni tego, który siedział na tronie, księgę zapisaną wewnątrz i zewnątrz, zapieczętowaną siedmioma pieczęciami.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I zobaczyłem w prawej ręce Tego, który siedział na tronie, zwój zapisany z obu stron, opieczętowany siedmioma pieczęciami.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W prawej ręce Siedzącego na tronie zobaczyłem zwój zapisany z obu stron i zapieczętowany siedmioma pieczęciami.
PBP	Przekład	Nowy Testament	Po prawej stronie Siedzącego na tronie zobaczyłem zwój

¹⁾ <x>110 22:19</x>; <x>140 18:18</x>; <x>230 47:9</x>; <x>290 6:1</x>; <x>330 1:26</x>; <x>730 4:2</x>; <x>730 5:7</x>; <x>730 6:16</x>; <x>730 7:10</x>; <x>730 21:5</x>

²⁾ To zwój przyszłych dziejów świata. Bieg zdarzeń nie wymknął się spod kontroli Boga; nie może zaistnieć w nim nic, czego On nie ustalił.

³⁾ <x>330 2:9-10</x>

⁴⁾ <x>290 29:11</x>; <x>340 12:4</x>

⁵⁾ Liczba 7 ozn. pewność planów Boga dla świata (<x>290 29:11</x>; <x>340 12:4</x>).

⁶⁾ Tzn. z dwóch stron.

	literacki	Popowskiego	zapisany z jednej i z drugiej strony, opieczętowany siedmioma pieczęciami.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Potem zobaczyłem, że ten, co siedzi na tronie, trzyma w prawej ręce zwój rękopisu, zapisany z obu stron, opatrzony siedmioma pieczęciami.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Potem ujrzałem na prawej ręce Zasiadającego na tronie księgę zapisaną wewnątrz i zewnątrz, zapieczętowaną na siedem pieczęci.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І я побачив у правиці того, що сидів на престолі, книгу, написану всередині, і назовні, й запечатану сімома печатями.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A po prawicy Tego, który siedzi na tronie ujrzałem zwój, zapisany na zewnątrz i z tyłu, zapieczętowany siedmioma pieczęciami.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Potem ujrzałem po prawej ręce Zasiadającego na tronie zwój zapisany po obu stronach i zapieczętowany siedmioma pieczęciami,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A w prawicy Zasiadającego na tronie ujrzałem zwój zapisany wewnątrz i na odwrocie, mocno opieczętowany siedmioma pieczęciami.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Zauważyłem, że Ten, który zasiada na tronie, trzymał w prawej ręce zwój papirusu, zapisany po obu stronach i opatrzony siedmioma pieczęciami.